



Easter Sunday

耶穌復活主日

April 31, 2024

Opening Hymn

“Jesus Christ Is Risen Today”

EASTER

1. Jesus Christ is risen today, Alleluia!
Our triumphant holy day Alleluia!
Who did once upon the cross Alleluia!
Suffer to redeem our loss. Alleluia!

已復活眾歡欣，亞肋路亞！
齊聲高歌讚主恩，亞肋路亞！
我們共奏凱旋曲，亞肋路亞！
慶賀光榮救世君，亞肋路亞！

2. Sing we to our God above, Alleluia!
Praise eternal as his love, Alleluia!
Praise him, all ye heav'nly host, Alleluia!
Father, Son, and Holy Ghost. Alleluia! Alleluia!

Renewal of Baptismal Promises

Glory to God

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

For You alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading

Act 恭讀宗徒大事錄 10:34, 37-43

那時候，伯多祿說：「你們都知道：在若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，在全猶太所發生的事：天主怎樣以聖神和德能，傳了納匝肋人耶穌，使他巡行各處，施恩行善，治好一切受魔鬼壓制的人，因為天主同他在一起。

「耶穌在猶太人地區，及在耶路撒冷所行一切，我們都是見證人。但是，他們卻把耶穌懸在木架上，殺死了。第三天，天主使他復活了，叫他顯現出來，不是給所有百姓，而是給天主所預先揀選的見證人，就是給我們這些、在他從死者中復活後，與他同食共飲的人。

「他吩咐我們向百姓講道，指證他就是天主所立：生者與死者的判官。一切先知都為他作證：凡信他的人，賴他的名字，都要獲得罪赦。」——上主的話。

Psalm 答唱詠 118



R. This is the day the Lord has made; let us re-joice and be glad.

【答】：這是上主所安排的一天，我們應該為此鼓舞喜歡。

領：請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。願以色列家讚美說：他的仁慈永遠常存。**【答】**

領：上主的右手將我高舉；上主的右手大顯威能。我不至於死，必要生存，並要宣揚上主的工程。**【答】**

領：匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；這是上主的所作所為，在我們眼中，神妙莫測。**【答】**

Second Reading *Colossians* 恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書 3:1-4

Brothers and sisters:

If then you were raised with Christ, seek what is above, where Christ is seated at the right hand of God. Think of what is above, not of what is on earth. For you have died, and your life is hidden with Christ in God. When Christ your life appears, then you too will appear with him in glory.

Sequence

Christians praise the Paschal Victim offer thankful sacrifice.

Christ the Lamb has saved the sheep;

Christ the Just One paid the price,

Reconciling sinners to the Father.

Death and Life fought bitterly for this wondrous victory;

The Lord of life who died reigns glorified!

O Mary, come and say

What you saw at break of day.

"The empty tomb of my living Lord!

I saw Christ Jesus risen, and adored!"

Bright angels testified,

Shroud and grave-cloths side by side!

"Yes, Christ my hope rose gloriously.

He goes before you into Galilee."

Share the good news, sing joyfully: His death is victory!

Lord Jesus, victor King, show us mercy.

Amen. Alleluia!

Gospel Acclamation 福音前歡呼

Christ, our paschal lamb, has been sacrificed;
let us then feast with joy in the Lord.

我們的君王，萬歲！你聽從父命，
好像一隻馴服待宰的羔羊，被人牽去釘在十字架上。

Gospel *John* 恭讀聖若望福音20:1-9

一周的第一天，清晨，天還黑的時候，瑪利亞瑪達肋納，來到墳墓那裡，看見石頭已從墓門挪開了。於是，她跑去見西滿伯多祿，及耶穌所愛的那另一個門徒，對他們說：「有人從墳墓中，把主搬走了；我們不知道他們把他放在那裡。」

伯多祿便和那另一個門徒出來，到墳墓那裡去。兩人一起跑，但那另一個門徒，比伯多祿跑得快，先來到了墳墓那裡。他俯身看見了放著的殮布，卻沒有進去。

跟著他的西滿伯多祿，也來到了，進入了墳墓，看見了放著的殮布，也看見耶穌頭上的那塊汗巾，不同殮布放在一起，而在另一處捲著。

先來到墳墓的那個門徒，也進去了，一看見就相信了。

這是因為他們還不明白，耶穌必須從死者中復活的那段聖經。——上主的話。



Liturgy of the Eucharist

Offertory Hymn

“Roll Away the Stone

Tom Conry

Verses: Cantor

*1. They have been saying
all our plans are empty.
They have been saying
“Where is their God now?”*

*Refrain: Cantor, All repeat
**Roll away the stone,
see the glory of God.
Roll away the stone.***

*2. They have been saying
no one will remember.
They have been saying
power rules the world.*

*3. They have been saying
no one hears the singing.
They have been saying
all our strength is gone.*

*4. They have been saying
“All of us are dying.”
They have been saying
“All of us are dead.”*

Preface Acclamation

Holy, holy, holy Lord, God of pow'r and might,
holy, holy, holy Lord, God of pow'r and might,
heaven and earth are full, full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna in the highest.

Mystery of Faith

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection,
until you come again.

Great Amen

Amen! Amen! Amen!

The Communion Rite



Lord's Prayer

Sign of Peace

Breaking of Bread

9 除免世罪的天主 — 羔羊 求你垂憐 — 我們。
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon

17 Lamb of God you ta-ke a - way, the sins of the world have - mer-cy on us.

22 除免世罪的天主 羔羊 Gra - nt us
Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung,

peace. 求你賜給我們平安
Kau nei chi cup ngo moon ping on.

1. Three days our world was broken; the Lord of life lay dead.

“Take up your cross,” he told us who followed where he led.

Would we now hang in torment with thieves on ev’ry side,
our Passover shattered, our hope crucified?

Three days we hid in silence, in bitter fear and grief.

Three days we clung together where he had washed our feet.

2. Three days— and on the third day, the women came at dawn.

His tomb, they said, was empty, his broken body gone.

Who could believe their story? The dead do not arise,
yet he walks among us, and with our own eyes

we’ve seen him at this table; we’ve shared his bread and wine.

Hearts burning bright within us, we’ve seen his glory shine.

3. Three days our world was broken and in an instant healed,

God’s covenant of mercy in mystery revealed.

Two thousand years are one day in God’s eternal sight,
and yesterday’s sorrows are this day’s delight.

Though still Christ’s body suffers, pierced daily by the sword,
yet death has no dominion: the risen Christ is Lord!

Closing Hymn

“Jesus Is Risen”

LASST UNS ERFREUEN

1. Jesus is risen! Let us sing!

Praise to the everliving King!

Alleluia! Alleluia!

Praise him in song, ye Seraphim!

Praise him with joy, ye Cherubim!

Alleluia! Alleluia!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

我主復活憑聖父命

大顯神能重獲新生

ㄟ肋路ㄟ、ㄟ肋路ㄟ！

我們齊來愉快歌唱

慶祝脫離黑暗死亡

ㄟ肋路ㄟ、ㄟ肋路ㄟ！

ㄟ肋路ㄟ、ㄟ肋路ㄟ！ㄟ肋路ㄟ！

3. To God the Father let us sing,

To God the Son, our risen King!

Alleluia! Alleluia!

And equally let us adore

The Holy Spirit evermore!

Alleluia! Alleluia!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!



Mass of Spirit and Grace by Ricky Manalo, CSP

One License reprint permission #A-706370